

Porównanie tłumaczeń Jozuego 2:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ponieważ okazałam wam łaskę, przysięgnijcie mi teraz, proszę, na JAHWE, że wy również okażecie łaskę domowi mego ojca; dajcie mi też znak potwierdzenia, ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale ponieważ okazałam wam łaskę, przysięgnijcie mi, proszę, na JAHWE, że wy też okażecie łaskę domowi mego ojca. Potwierdźcie mi też jakimś znakiem,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego teraz, proszę, przysięgnijcie mi na JAHWE, że jak ja okazałam wam miłosierdzie, tak i wy okażecie miłosierdzie domowi mego ojca, i dajcie mi pewny znak;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż teraz przysiężcie mi proszę przez Pana, iż jakom ja uczyniła z wami miłosierdzie, także uczynicie i wy z domem ojca mego miłosierdzie, a dajcie mi znak pewny,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż teraz przysiężcie mi przez JAHWE, iż jakom ja nad wami użyła miłosierdzia, tak i wy, abyście uczynili z domem ojca mego, i dajcie mi znak pewny,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego teraz przysięgnijcie mi na Pana, że jak ja okazałam wam życzliwość, tak i wy okażecie życzliwość domowi mego ojca; dacie mi znak jako rękojmię,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Więc przysięgnijcie mi teraz na Pana, że, jak ja okazałam wam łaskę, tak wy również okażecie łaskę domowi mego ojca, i dajcie mi porękę,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz więc przysięgnijcie mi na JAHWE, że tak jak ja okazałam wam łaskę, także wy okażecie łaskę domowi mego ojca i dacie mi znak dający pewność,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A teraz proszę, abyście mi przysięgli na JAHWE, że jak ja okazałam wam życzliwość, tak i wy okażecie życzliwość rodzinie mego ojca. Dajcie mi więc wiarygodny znak,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Teraz przysięgnijcie mi na Jahwe, że jak ja okazałam wam miłosierdzie, tak i wy okażecie litość domowi mego ojca i dacie mi znak - zapewnienie,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер поклоніться мені Господом Богом, що томущо я вам чиню милосердя, вчините і ви милосердя в домі мого батька
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego przysięgnijcie mi teraz na WIEKUISTEGO, że jak świadczyłam wam miłość – tak i wy wyświadczycie miłość domowi mego ojca. Dajcie mi rękojmię pewności,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A teraz, proszę, przysięgnijcie mi na JAHWE, że za to, iż okazałam wam lojalną życzliwość, wy też okażecie lojalną życzliwość domowi mego ojca, i dajcie mi wiarogodny znak.

¹⁾ dajcie mi też znak potwierdzenia : brak w G.